

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Szingapúri Köztársaság kormánya között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást módosító jegyzőkönyv

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrésztől, valamint

A SZINGAPÚRI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

másrésztől

(a továbbiakban: „a felek”),

TEKINTETTEL a Bolgár Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság kormánya között 1969. november 28-án Szingapúrban aláírt, illetve a Románia és a Szingapúri Köztársaság között 1978. január 11-én Szingapúrban aláírt megállapodásra,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a Szingapúri Köztársaság kormánya között 2006. június 9-én Szingapúrban aláírt, a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodásra (a továbbiakban: „a horizontális megállapodás”),

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia 2007. január 1-jén csatlakozott az Európai Unióhoz, és ezáltal az Európai Közösséghez,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A horizontális megállapodás I. mellékletének a) pontja a Belgiumra és Portugáliára vonatkozó bejegyzést követően a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— a Szingapúri Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya között 1969. november 28-án Szingapúrban létrejött légiszolgáltatási megállapodás (a továbbiakban: »a Szingapúr–Bulgária megállapodás«);”

„— a Román Szocialista Köztársaság kormánya és a Szingapúri Köztársaság kormánya között 1978. január 11-én Szingapúrban létrejött légiszolgáltatási megállapodás (a továbbiakban: »a Szingapúr–Románia megállapodás«);”

2. cikk

A horizontális megállapodás II. melléklete a „Szingapúr–Belgium megállapodásra” és a „Szingapúr–Portugália megállapodásra”

vonatkozó bejegyzéseket követően a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

a) az a) pontban „Tagállam általi kijelölés”:

„— a Szingapúr–Bulgária megállapodás 3. cikke;”

„— a Szingapúr–Románia megállapodás 3. cikke;”

b) a b) pontban „Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása”:

„— a Szingapúr–Bulgária megállapodás 3. cikke;”

„— a Szingapúr–Románia megállapodás 3. cikke;”

c) a d) pontban „Viteldják az Európai Közösségen belül”:

3. cikk

Ez a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor a felek írásban értesítették egymást arról, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

„— a Szingapúr–Bulgária megállapodás 8. cikke;”

4. cikk

E jegyzőkönyv angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült. Eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

„— a Szingapúr–Románia megállapodás 9. cikke;”
